

УДК 378.096 (Факультеты, отделения высших учебных заведений)

УСЛОВИЯ ПОВЫШЕНИЯ КУЛЬТУРЫ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ

© 2021 Э.С. Чуйкова

*Чуйкова Элина Сергеевна, кандидат педагогических наук, доцент,
заведующий кафедрой методики преподавания иностранных языков.*

E-mail: CHuikovaES@mgpu.ru

Самарский филиал Московского городского педагогического университета.
Самара, Россия

Статья поступила в редакцию 05.02.2021

Статья посвящена проблеме развития культуры академической письменной речи в российских вузах у студентов языковых направлений подготовки. В работе поясняется актуальность вопроса, стратегические пробелы в обучении иноязычному академическому письму и рассматриваются методические основания для построения методической системы формирования культуры академической письменной речи. Автор подробно останавливается на условиях обучения. Рассматриваются две группы условий: общие условия, которые необходимо учитывать при обучении любому виду письма, и специальные условия, связанные со спецификой применения иноязычной академической речи.

Ключевые слова: академическая письменная речь, культура академического письма, методическая система, условия обучения.

DOI: 10.37313/2413-9645-2021-23-76-68-77

Введение. Проблема подготовки обучающихся к профессиональному общению является одной из основных на ступени высшего образования, на ее преодоление направлено учебное и внеучебное общение в ходе выполнения академической нагрузки. Для студентов языковых направлений подготовки актуальным является владение культурой общения на иностранном языке, как в устной, так и в письменной форме. Академическое общение – это переходная ступень от общения на учебном языке к научному. На страницах журнала «Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки» [12] регулярно поднимаются вопросы о методах и средствах развития культуры академического общения. В частности, исследуется интегрированный подход в обучении профессиональной коммуникации, ориентация на развитие критического мышления с целью повышения качества устного и письменного профессионального мышления, описывается опыт создания симуляций ситуаций реального профессионального общения через квесты [1], а также особенности построения программы дисциплин, направленных на качество академического письма и публикационной активности [7], [16].

Данная статья посвящена письменному общению и условиям его полноценного развития в вузе. В условиях реального общения культура профессионального письма должна быть уже сформирована. Для эффективной подготовки к публикации результатов своих исследований: региональном, всероссийском, международном – необходимо организовать полноценную практику сначала академического письменного общения. Под культурой академической англоязычной письменной речи понимаем «культуру создания и пре-

зентации текста академического жанра с учетом специфических требований к стилю академического письма, с одной стороны, и норм культуры письменного общения на английском языке, с другой стороны» [14]. В рамках учебной деятельности формирование культуры академического письма является такой же важной целью, как и формирование культуры критического мышления, методологической культуры исследователя.

И.Б. Короткина, основываясь на зарубежной методической традиции, полагает, что центральным понятием и более крупным, «зонтичным» термином по отношению к академическому письму является не культура, а академическая грамотность [3, с. 4]. Академическая грамотность постулируется ведущими мировыми университетами как центральный или универсальный комплекс компетенций по отношению ко всему высшему образованию [17, с. 88]

Однако отечественная традиция рассматривает культуру академического письма как более широкое понятие. Его составляют не столько умение строго следовать предписаниям по составлению текста того или иного жанра (академическая грамотность), сколько, в первую очередь, умение думать, размышлять и выражать свои мысли на письме с соблюдением как языковых, так и речевых норм.

Материалы исследования. В Самарском филиале Московского городского педагогического университета уже больше 13 лет реализуется курс по академическому письму для студентов языковых специальностей на уровне бакалавриата [16]. Предварительно студенты проходят процедуру опроса, в ходе которой проверяется их кругозор в данной области. По результатам опроса лишь десятая часть студентов планирует использовать академическое письмо в услови-

ях профессиональной коммуникации, остальные ставят перед собой целью развитие языковой и речевой компетенции. Это говорит о стратегических пробелах в обучении академическому письму и объясняет необходимость его в реальной профессиональной деятельности.

Одной из основных тенденций развития современных методических систем обучения в Российском образовании является их ориентация на идеи концепции личностно-ориентированного образования, принципы и стратегии личностно-ориентированного подхода. Личностно-ориентированный подход к созданию методической системы обучения академическому письму определяет не только концептуальный, целевой, но и содержательный, процессуальный, методико-технологический, критериальный и диагностический компоненты [15].

Академическая письменная речь (АПР) – письменная речь, которая используется в учебно-познавательной и профессиональной сферах и реализуется в академических текстах. К академическим текстам можно отнести тексты определенных жанров, созданные с соблюдением предписаний академического стиля (в учебно-

познавательной сфере), и специализированные тексты, написанные для узкой аудитории (в профессиональной сфере общения).

Методология исследования.

Развитие качеств и умений иноязычной письменной речи проводится в рамках сравнения культур, а анализ мотивационного, организационного и лингвистического уровней текстов-образцов проводится в конечном итоге для успешности в решении межкультурных задач общения в академической сфере.

Система заданий и упражнений при такой технологии организована в соответствии с логикой выстраивания процесса письма: от этапа предкоммуникативной ориентировки до этапа коррекции. Этот процесс только кажется линейным. На самом деле автор многократно возвращается к предшествующим этапам, чтобы дополнительно почитать материал и расширить содержание, чтобы доработать структуру, проверить языковую грамотность, дописать, внести правки по рекомендациям стороннего редактора и т.п.

В обобщенном виде методико-технологический и процессуальный компоненты методической системы представлены на Схеме 1.

Схема 1. Методическая система формирования культуры АПР и условия ее реализации (Methodological system for the formation of the APR culture and conditions for its implementation)

Концепция личностно-ориентированного образования в условиях компетентностной парадигмы языкового образования				Концептуальный компонент МС	
Комплексная цель: - формирование культуры иноязычной академической письменной речи - формирование исследовательской культуры				Целевой компонент МС	
Культура академической англоязычной письменной речи – переходная ступень от общения на учебном языке к научному стилю общения				Содержательный компонент МС	
Этапы формирования культуры АПР: базовый, продвинутый, профессионально-ориентированный				Диагностический компонент МС	
Коэффициент аутентичности академического текста: комплексная оценка оригинальности содержания, грамотности оформления содержания и наличия социокультурных ошибок на письме				Критериальный компонент МС	
Интегративный подход: - личностно-ориентированный подход к обучению АПР - социокультурный подход к обучению АПР				Методико-технологический компонент МС	
<i>Речевая направленность</i>	<i>Профессиональная направленность</i>	<i>Индивидуальность</i>	<i>Проблемность</i>	<i>Моделирование диалога культур</i>	Принципы обучения АПР
<i>Общие условия</i>			<i>Специальные условия</i>		Условия обучения АПР
- наличие мотивационно-побудительного этапа в процессе обучения письменной речи, - речевой характер письменных задач, - наличие потенциального речевого партнера, - обеспечение обратной связи через разнообразные формы комментариев, - возможность возвращения к предварительным этапам создания текста в учебных целях, - разнообразие письменных форм речевого общения (жанровое разнообразие).			- личностная ориентация, - социокультурная направленность, - профессиональная направленность, - относительная аутентичность процесса формирования культуры АПР.		

<p><i>Система заданий и упражнений</i> выстраивается в соответствии с логикой создания академического текста.</p> <p>Выделяются:</p> <p>I. этап «предкоммуникативной ориентировки»;</p> <p>II. этап создания академического письменного текста: генерирование идей, планирование и написание;</p> <p>III. этап коррекции академического текста.</p> <p>IV. этап презентации академического текста</p>	<p style="text-align: center;"><i>Стратегии обучения</i></p> <p>Введение в теорию АПР с помощью лекций и проблемных заданий по вопросам применения англоязычной АПР в России.</p> <p>Создание диалога в процессе письма: сбалансированное развитие письменных умений и умений читать/воспринимать текст сквозь призму культурно обусловленных ожиданий потенциальных читателей.</p> <p>Аудиторная работа выстроена с ориентацией на процесс письма. Подбор моделей для анализа, сопоставление текстов, созданных носителями английского языка и русскоязычными студентами.</p> <p>Многоступенчатая система коррекции. Организация памяток для коррекции и рефлексии. Индивидуальный комментарий к работам.</p> <p>Создание условий для реализации навыков и умений АПР в реальных международных проектах.</p>	<p>Технология обучения АПР</p>
---	---	--------------------------------

Основная часть. Реализация принципов личностно-ориентированного обучения АПР проявляется в организации общих и специальных условий обучения академическому письму на английском языке происходит в рамках личностно-ориентированной модели формирования культуры АПР.

К условиям обучения, *общим* для процесса формирования культуры письма на любом языке, относятся:

- наличие мотивационно-побудительного этапа в процессе обучения письменной речи,
- речевой характер письменных задач,
- наличие потенциального речевого партнера,
- обеспечение обратной связи через разнообразные формы комментариев,
- возможность возвращения к предварительным этапам создания текста в учебных целях,
- разнообразие письменных форм речевого общения (жанровое разнообразие).

Общие условия соотносятся с требованиями коммуникативной технологии обучения видам иноязычной речевой деятельности (термин – Е.И. Пассова, 2015). Специфические условия создаются для реализации цели формирования специальных письменных умений, а именно умений академического письма на иностранном языке. Этим объясняется профессиональная направленность обучения. Дополнительно специфические условия определяются необходимостью действовать в межкультурных ситуациях, поэтому добавляются социокультурная направленность и относительная аутентичность процесса формирования культуры АПР.

Проиллюстрируем, как общие и специфические условия личностно-ориентированного подхода

учитываются в процессе формирования культуры академического письма на английском языке.

Условия коммуникативного обучения определяют **необходимость в мотивационно-побудительном этапе.**

Обучение академическому письму параллельно решает вопрос развития профессиональной мотивации, мотивации общения на иностранном языке в письменной форме. Для этого преподаватель

1) объясняет стратегическую необходимость в развитии умений академической письменной речи (задействует профессиональные мотивы);

2) иллюстрирует различия между умениями использовать иностранный язык в повседневном общении с умениями использовать его в академических целях. Хорошее знание языка не гарантирует автоматического развития умений создавать академические тексты (задействует познавательные мотивы);

3) формирует нормы культуры письменной речи родного и изучаемого языков. Автоматическое перенесение норм формальных речевых высказываний с одного языка на другой без учета социокультурной специфики норм приводит к сбоям в коммуникации (задействует мотивы общения);

4) организует обучения так, чтобы изучение жестких требований к языку, структуре текста, к оформлению и презентации работ, а также написание нескольких черновых вариантов, анализ большого количества текстов-образцов сочетались с мотивированными заданиями – заданиями на межкультурное сравнение различных явлений письма (задействует познавательные мотивы).

В решении проблемы мотивации необходимо исходить из положения, что «осмысленность учебной деятельности в разрезе конечной цели – получения профессионального образования – и понимание своей

роли в ней приведет к повышению ее мотивации» [13, с. 313].

В отечественных учебниках по АПР усилен мотивационный аспект, делается акцент на межкультурное сопоставление письменных форм общения и в меньшей степени идет тренировка экзаменационных навыков умений, т.к. в России и англоязычных странах цели и перспективы использования иноязычного академического письма существенно отличаются.

Отличительной особенностью отечественных пособий по академическому письму является учет специфики образовательного процесса в России. Они должны освещать перспективы использования иноязычной академической письменной речи в реалиях нашей страны.

Можно также выделить формы предварительной работы, которые тоже способствуют решению проблемы мотивации в обучении академическому письму. Необходимо проводить сбор данных, опрос ожиданий студентов, анализировать и учитывать их в процессе курса обучения.

Поиски решения проблемы мотивации студентов можно и следует искать в рамках личностно-ориентированного подхода. Включение в работу проблемных заданий, заданий «на перспективу» задействует познавательные, профессиональные мотивы и мотив достижений. Знакомство с политикой в области иноязычного образования, с современными образовательными и исследовательскими проектами в родной стране раскрывает перед будущими специалистами перспективы владения навыками и умениями академического письма. Участие в международных конкурсах и проектах, например, в форме эссе открывает доступ к реальной аудитории. Осознание студентами целей обучения и перспектив реализации сформированных навыков и умений академического письма во многом снимает проблему мотивации учения.

Важным моментом является и то, что педагог в ходе подготовки материала сам лучше осознает актуальность предмета, который он преподает. Следовательно, он сможет лучше донести значимость дисциплины до других. Решение проблемы мотивации в данном случае возможно благодаря изменениям и самого учителя.

Речевой характер письменных задач

Культура педагогического общения развивается параллельно с ростом педагогического мастерства. В процессе ее становления учитель сталкивается с рядом трудностей. В первую очередь, необходимо научиться организовывать «настоящее, полноценное, личностное общение» [6]. Для того чтобы организовать такое общение, им надо жить. Участвуя в общении, учитель и ученики могут вступать в разные виды взаимодействий. Они вступают и в смысловую, и в личностную, и в эмоциональную контакты [6, с. 73]. Отношения, построенные на основе полноценного общения, будут взаимно интересными, подлинными. Сущность реального общения – диалогичность.

Профессиональное владение разнообразными формами общения позволяет учителю безболезненно решить проблему мотивации речевой деятельности

учащихся на иностранном языке, позволяет незаметно включить учеников в процесс обучения. Подбирая наиболее подходящую форму общения, учитель реализует принцип личностной ориентации общения. Таким образом, профессионально сформированные умения общения способствуют эффективному управлению процессом обучения, развития и воспитания учащихся.

Наличие потенциального речевого партнера

Для развития чувства адресата необходимо наличие потенциального речевого партнера. Без понимания того, кто и что ожидает от тебя в качестве продукта академического письма на иностранном языке, невозможно полноценно сформировать культуру взаимоотношений пишущего с читателем-носителем языка и культуру мышления на иностранном языке. Важно уметь взглянуть на свою работу с позиции потенциального читателя, попытаться мыслить так, как он. Для англоязычного академического дискурса диалогика текста является «стереотипной характеристикой», проявляемой ярче, чем в русском научном дискурсе. Интертекстуальность, пронизывающая обычно текст научного стиля, используется для создания убедительной аргументации в любой языковой культуре. Для англоязычной академической культуры важна еще одна ведущая функция: обеспечить потенциального читателя знанием, необходимым для адекватного восприятия текста [21].

В процессе обучения АПР студентам необходимо начать понимать особенности восприятия потенциальной англоязычной аудитории в сфере академического и научного профессионального общения. Формировать это понимание будет в большей степени преподаватель-эксперт в области АПР на английском языке, для которого родным является русский язык, поэтому можно говорить об «относительной аутентичности» процесса обучения.

Чувство адресата, прививаемое письменными работами, в определенной степени универсально и поэтому востребовано и в устных выступлениях. Так, четко обозначенные вехи от начала до конца речи позволяют читателю видеть движение мысли, предугадывать его. Вводные слова, определенные лексические маркеры облегчают понимание речи, письменной и устной. Владение стратегиями написания академического текста способствует более грамотному устному выступлению в профессиональной сфере. Поэтому в рамках курса обязательно включаются упражнения на анализ ожиданий читателя.

1. Explain the notions “primary readership” and “secondary readership”

2. Define possible writers and readers of the following text types.

3. Define the audience for students. Suggest some strategies which motivate writers and readers in study writing.

4. Name the components of the reader’s profile. What questions should a writer answer to draw up a needs profile at a prewriting stage?

5. Illustrate with the examples how reader’s expecta-

tions influence the type, content and organization of writing.

В наше время становится возможным создать и аутентичные условия для реализации навыков и умений академического письма, например, посредством участия в международных конкурсах и форумах, конференциях. От преподавателя требуется подбор актуальной информации по международным конкурсам, а также методическое сопровождение студентов в процессе подготовки работ.

Особенностью современной методики обучения иностранным языкам является включение письменной речи как равноправного компонента иноязычной речевой компетенции. Данное положение предъявляет к учителю ряд новых требований. Во-первых, педагог становится экспертом и советником, организуя вхождение учеников в межкультурное взаимодействие в электронной среде.

Во-вторых, педагог расширяет рамки общения на уроке, продолжая его вне урока с помощью написания отзывов на письменные работы учащихся – как на бумаге, так и в электронном виде (в блоге, созданном для учебных целей). Чем более обстоятельный отзыв, тем больше внимания уделяет учитель его корректности в плане психологии общения. Прямое обращение к ученику, оценивание качества работы затрагивает много личного. Это требует от учителя как от речевого партнера большого такта, умения хвалить и давать конструктивную критику.

Обеспечение обратной связи через разнообразные формы комментариев

Описывая систему комментариев, необходимо остановиться еще на одной культурно-обусловленной составляющей методики обучения письменной речи: оценивании. 'In sum, competence in intercultural (versus monocultural) communication provides a basis for curriculum development, instruction, and assessment in international higher education' [18]. Отечественная традиция предрасполагает больше к целостной оценке текста, благодаря которой было возможно поставить всего две оценки за целый текст. Каждая из них включает большое количество аспектов. На занятиях по академическому письму на английском языке студенты сразу знакомятся с новой дробной системой оценивания: они получают как минимум три оценки – за содержание, структуру и языковую грамотность. Однако практика показывает, что для большей эффективности каждый из этих трех аспектов необходимо дробить еще на 5-10 критериев, в зависимости от того, как далеко вы продвинулись в каждой теме по требованиям к содержанию, структуре и стилю академического письма.

Возможность возвращения к предварительным этапам создания текста в учебных целях способствует инициированию многократной правки. Проверка второго варианта текста позволяет учителю выявить типичные или частотные ошибки группы и добавить упражнения на коррекцию. Ошибки в содержании могут быть вызваны необходимостью

вернуться на этап генерирования идей и поиска дополнительной информации.

Ошибки в композиции отправляют пишущего на этап планирования.

Стилистические ошибки разбираются на изолированных примерах в подстановочных и трансформационных упражнениях, затем требуют текстовой правки, т.е. возвращение на уровень написания текста. Практика оставлять работу над стилем на самостоятельное освоение себя не оправдывает.

В учебниках, приходящих к нам из-за рубежа, элементам стиля уделяется наименьшее внимание, потому что в англоязычной традиции этому предшествуют долгие годы работы над языком и стилем формального письма в школе. У нас же этот пробел необходимо восполнять, и делать это следует массово. В плане организации обучения академическому письму мы довольно формально подходим к вопросу «переключения» с одной нормы речи – полноты высказывания, характерной для русского языка, на другую – краткость, характерную для англоязычной речи.

В рамках курса академического письма необходимо находить время на языковые нюансы. А. Теренин, например, выделяет 13 проблемных лексико-грамматических тем для русскоязычных студентов, ошибки в которых приводят к потере смысла высказывания или к затруднению в его понимании [24]. Чтобы это не отвлекало от первоочередной цели (заниматься практикой написания текстов, реализовывать коммуникативное намерение), резонно заниматься лексико-грамматическими аспектами на этапах правки текста, т.е. в процессе коммуникативной деятельности. Так как коррекция текста может быть многократной, то у преподавателя появляется шанс сфокусировать внимание на разных трудных языковых явлениях.

3-х ступенчатая система правки – 1stdraft, 2nddraft, 3rddraft – позволяет максимально индивидуализировать процесс обучения АПР, сделать его более адресным в условиях обучения в группе.

Разнообразие письменных форм речевого общения (жанровое разнообразие).

Композиция академических текстов имеет свою специфику. Каждый жанр отличается от другого, но логика построения (тезис – аргументы – примеры в качестве доказательства высказанной мысли с детализацией), по мнению британских специалистов, повторяется и на уровне одного абзаца, и на уровне эссе, и на уровне диссертации. Чем выше уровень владения академическим английским у студента, тем больше репертуар жанров текстов, которыми он владеет, но структурные элементы остаются практически неизменными.

Формирование представлений о новом жанре академического текста может как эксплицитным (дедуктивным) способом, так и имплицитным (индуктивным). В первом случае перед написанием

даются четкие инструкции-правила о структуре, языке и содержании текста. Во втором случае преподаватель насыщает урок примерами, проблемными заданиями, решая которые, учащиеся пробуют сами найти ответы на поставленные вопросы об особенностях текстов в изучаемом жанре. Коммуникативная технология предполагает активное участие обучающихся в процессе формирования нового знания, поэтому большинство заданий носит проблемный характер.

В обучении академическому письму на английском языке важно соблюдать следующие *специфические* условия:

- личностную ориентацию,
- социокультурную направленность,
- профессиональную направленность,
- относительную аутентичность процесса

формирования культуры АПР.

Специальные условия формирования культуры иноязычной АПР реализуются в большей мере в стратегиях организации работы студентов в рамках курса, чем в системе упражнений.

Личностная ориентация процесса формирования культуры АПР.

Академический текст может быть создан, если у пишущего одновременно окажутся достаточными знания контекста деятельности, знания предмета и будет сформулирована своя точка зрения на рассматриваемую проблему.

Следовательно, тематика текстов должна апеллировать к опыту студентов. Например, в курсе АПР для обучающихся языковых специальностей можно обсуждать темы: «Как мне могут пригодиться умения академической письменной речи на английском языке?» (paragraph), «Чему я научился в рамках курса?» (report), «Что я думаю о чтении художественной литературы в наше время?» (opinionessay), «Глобальный язык: за и против» (for-and-againstessay), «Проблема поколений» (summary), «Язык и Интернет» (cause-and-effectessay) и т.п.

Формулировка личного мнения является краеугольным камнем во всем процессе обучения АПР. Подбор материала по теме, его цитирование, реферативное изложение важны в работах по гуманитарным специальностям. Так, исследователи выделяют наибольшее количество аллюзий и цитат именно в лингвистических исследованиях [5, с. 205]. Но они не могут подменить характерную черту академического текста – наличие точной формулировки авторской позиции. По этой причине технология формирования культуры АПР не сдвинется с места до тех пор, пока мы обучаем только формальным признакам академического стиля и формальной конструкции текстов академических жанров. Личностная ориентация обучения письменной речи на английском языке предполагает развитие умений критического мышления и умений выражения своей позиции в письменном виде. Формальные требования прилагаются к данным базовым умениям.

Социокультурная направленность процесса формирования культуры АПР.

Письменное общение в академической сфере на иностранном языке – это вид социокультурной деятельности, обеспечивающий эффективное взаимодействие между читателем и пишущим, которые могут принадлежать одному профессиональному сообществу, но разным языковым культурам.

В.В. Сафонова к базовым условиям социокультурного подхода относит «необходимость создавать методические условия межкультурного сопоставления норм общения на родном и иностранном языках и ценностных ориентаций контактирующих в учебном процессе культур» [9, с. 215].

Введение в теорию академического письма с помощью лекций и проблемных заданий о сфере применения англоязычной АПР в России мотивирует и подготавливает студентов к переходу на английский язык, делает этот переход функционально оправданным. Подбор моделей для анализа, сопоставление текстов, созданных носителями английского языка и русскоязычными студентами, демонстрируют принципиальные различия в понимании функций пишущего в англоязычном письменном академическом пространстве. Все нюансы использования академического английского языка, построения академического текста, его стилистического оформления объясняются одним главным фактором: иная роль пишущего в сравнении со своей академической культурой. Изучение различных особенностей англоязычного академического текста позволяет перестроиться на главенствующую роль англоговорящего читателя, для которого все должно быть максимально эксплицитно, точно, понятно, однозначно без возможности иного прочтения.

Наиболее эффективный способ для этого, считаем, является организация «диалога культур», в процессе которого сопоставляется опыт студентов взаимодействия в родной академической среде с примерами-результатами такого же взаимодействия в англоязычной среде.

Среди проектов, в которых задействованы наши студенты-педагоги, можно назвать: участие в международных конкурсах по научным работам, подготовка документации к поступлению в зарубежные вузы, подготовка публикаций на иностранном языке.

Профессиональная направленность процесса формирования культуры АПР

Профессиональная готовность в области письменной речи проявляется в умении пользоваться профессиональной литературой и создавать тексты тех жанров, которые востребованы в профессиональной сфере [10, с. 80].

Жанры речи можно определить как «форму осуществления духовной социокультурной деятельности на ступени ее объективации в тексте» [8, с. 12]. Поэтому любые «речевые жанры научного текста отражают характер научной деятельности» [8, с. 13]. Аналогично любые жанры академического текста будут отражением характера общения в

академической среде. Таким образом, обучая разнообразным жанрам текста, мы формируем универсальную академическую культуру. При таком понимании сущности жанрового подхода, происходит смещение акцента преподавания с жанров разнообразных академических текстов на общие требования их организации, оформления и презентации: навыки и умения аргументировать, цитировать, перефразировать.

Данные умения призваны облегчить процесс формирования готовности к соблюдению объективных требований к работе в научной сфере (качество, объективность, способ презентации, правила оформления и т.п.). Все перечисленные навыки и умения составляют общую культуру академической речи в ее устной и письменной форме. Обучение жанру paragraph и жанру эссе рассматривается как начальный и обязательный этап для овладения азами профессиональной письменной речи.

Включение в работу с новыми жанрами проблемных заданий, заданий «на перспективу» задействует не только познавательные, но и профессиональные мотивы.

Развитие навыков и умений аннотирования и реферирования необходимы как в письменной коммуникации, так и в публичных устных выступлениях для перефразирования, суммирования информации, подведения итогов, для корректного цитирования и оформления библиографии цитируемых источников, например, в презентациях, тезисах, статьях.

Относительная аутентичность процесса формирования культуры АПР

Под аутентичностью процесса формирования культуры академического письма на английском языке мы понимаем воссоздание ситуации общения в академическом контексте с помощью материалов, «соответствующих культурно обусловленным канонам построения речевых произведений» [2, 5], традиционно используемых в данной сфере общения.

Ведущая роль при этом отводится преподавателю, который отбирает материал, направляет общение, организует письменную речевую практику и оценивание результата. Но имея опыт межкультурного общения в академической сфере преподаватель остается носителем родного языка.

Цель преподавателя в рамках курса АПР – сформировать базовые компетенции в этой области. Для этого он организует полное методическое сопровождение студентам, начиная с вводных лекций, по этапам создания текста, до комментариев к написанным работам. Все это предполагает относительную самостоятельность студентов. Структурно и функционально тексты студентов лишь

в какой-то степени аутентичны. От степени «вмешательства» учителя во многом зависит степень аутентичности академического текста студента.

Наконец, тексты, создаваемые студентами, содержательно тоже относительно аутентичны. В начале академического пути они развивают, как правило, чужие аргументы, отстаивают понравившиеся вычитанные факты, а не продвигают свое исследование (как, например, это делают магистры и аспиранты).

Тем не менее, даже в рамках обучения появляются возможности создать для студентов аутентичные условия общения на академическом английском языке, в результате чего студенты получают аутентичный отзыв носителей языка – специалистов в академической сфере общения.

Выводы. В качестве обобщения можно сделать вывод о том, что личностно-ориентированный подход определяет специфические стратегии построения процесса обучения академическому письменному общению:

1. введение в теорию академического письма с помощью лекций и проблемных заданий по вопросам применения англоязычной АПР в России;

2. выстраивание логики курса в соответствии с процессом письма. При этом каждый этап этого длительного процесса можно сочетать с одной из лексико-грамматических и синтаксических тем, призванных скорректировать стиль академического письма на английском языке;

3. введение сравнительно-сопоставительного анализа текстов и их частей при изучении элементов стиля. При этом подбираются аутентичные образцы и модели текстов на английском, созданные русскоязычными пишущими. К моделям, написанным не носителями языка, относятся тексты исследователей и студентов, которые требуют правки той стороны текста, на которую направлена учебная задача в конкретный момент обучения.

4. создание диалога в процессе письма: сбалансированное развитие письменных умений и умений читать/воспринимать текст сквозь призму культурно обусловленных ожиданий потенциальных читателей;

5. многократная коррекция. Организация памяток для коррекции и рефлексии, введение инструкций Guidelines для студентов с целью повышения доли самостоятельной работы на каждом этапе процесса написания текста академического жанра;

6. обязательный индивидуальный комментарий к работам. По возможности получение комментария от специалистов-носителей языка в ходе участия в реальных международных проектах, ориентированных на письменное общение в академической сфере.

1. Камуз, В. В., Сырескина, С. В., Чигина, Н. В. ПРАКТИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КВЕСТОВ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ВУЗА ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИМ ДИСЦИПЛИНАМ // Известия Самарского научного

- центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2018. – Т. 20. №5.– С. 27–33.
2. Климанова, О. А. Аутентичный учебный дискурс в контексте современных лингвистических исследований (на материале микротекстов формулировок учебных заданий): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. - Самара, 2001. - 197 с.
 3. Короткина, И. Б. Академическое письмо в России: необходимость междисциплинарных исследований // Высшее образование в России. - 2018. - Т.27. No 10. - С. 64-74. DOI: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2018-27-10-64-74>
 4. Короткина, И. Б. Английский язык для научно-публикационных целей как новое направление педагогических исследований // Отечественная и зарубежная педагогика. - 2018. - Т.1. - № 4 (52). - С. 115-130.
 5. Михайлова, Е. В. Интертекстуальность в научном дискурсе (на материале статей): дис....канд. фил. наук: 10.02.19. - Волгоград, 1999. - 205 с.
 6. Пассов, Е. И. Принципы иноязычного образования, их система и иерархия // Материалы к докладу на XIII Конгрессе МАПРЯЛ (Гранада, Испания, 13-20 сентября 2015 года). - Липецк, 2015.
 7. Привалова, В. М. ОБЗОР ОТКРЫТОГО ИНФОРМАЦИОННОГО КОНТЕНТА ПО ПРОБЛЕМАМ: НАУКОВЕДЕНИЯ / НАУКОМЕТРИИ, КАЧЕСТВУ ПУБЛИКАЦИЙ И ФОРМАТУ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2018. – Т. 20. №6.– С. 5-11.
 8. Салимовский, В. А. Жанры речи в функционально-стилистическом освещении: Русский научный академический текст. Дис. ...доктор филологических наук: 10.02.01. – Екатеринбург, 2002. - 343 с.
 9. Сафонова, В. В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: дис. ... д-ра пед. наук. - М., 1992. - 528 с.
 10. Соловова, Е. Н. Боголепова, С. В. Компетенции преподавателя иностранного языка и инструменты их оценки // Иностранные языки в высшей школе. - 2017. - № 4. - С. 75-85
 11. Соснина, Е. П., Старостина, Н. Н. О ВЛИЯНИИ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ НА КАЧЕСТВО ОСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2019. – Т. 21. №67.– С. 29-37.
 12. Храмова, А. Б., Храмов, Е. Б. МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИНТЕГРИРОВАННОГО ПОДХОДА К ОРГАНИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОГО И ПРАВОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ СОВРЕМЕННОГО СПЕЦИАЛИСТА В ВУЗЕ // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2017. – Т. 19. №4.– С. 55-59.
 13. Чернявская, А. П. Условия развития мотивации учебной деятельности студентов // Ярославский педагогический вестник – 2012 – № 2 – Том II (Психолого-педагогические науки). – С. 313-315.
 14. Чуйкова, Э. С. Диагностика сформированности культуры академической письменной речи // Научно педагогическое обозрение. Pedagogical Review, 2018. - № 1 (19). - С. 128-134. DOI 10.23951/2307-6127-2018-1-128-134
 15. Чуйкова, Э. С. Личностно ориентированное преподавание англоязычного академического письма // Педагогика. - 2017. Т.1. - № 4. - С. 86-9.
 16. Чуйкова, Э. С. Содержание и специфика организации курса «социокультурные особенности иноязычной письменной речи» // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Специальный выпуск: Актуальные проблемы гуманитарных исследований. – 2008. – С. 205-212.
 17. Academic Literacy: A Statement of Competences Expected of Students Entering California's Public Colleges and Universities. Intersegmental Committee of the Academic Senates (ICAS), 2002.
 18. Bain Butler, Donna & Wei, Michael & Zhou, Yalun. (2013). Cultural influence in academic English writing: An international perspective. The Newsletter of the Intercultural Communication Interest Section. TESOL International Association. - URL: <https://www.researchgate.net/publication/260579066> (дата обращения: 20.01.2021).
 19. Guilbault, M. (2018). Students as customers in higher education: The (controversial) debate needs to end, Journal of Retailing and Consumer Services, 40. – P. 295-298. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.jretconser.2017.03.006> (дата обращения: 20.01.2021).
 20. Korotkina, Irina. Russian educational research papers in international publications: the urge for academic writing. *The European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS*. EEIA 2018 / Sing Kai Lo (ed.). Future Academy, 2018. Vol. XLVI. No. 36. P. 309-318. - URL: [https://dx.doi.org/10.15405/epsbs\(2357-1330\).2018.9.2](https://dx.doi.org/10.15405/epsbs(2357-1330).2018.9.2) Web of Science WOS Clarivate ISI Conference Proceedings Citation Index (ISI CPCI) (дата обращения: 20.01.2021).
 21. Kostrova, O., Kulinich, M. (2015). Text Genre 'Academic Writing': Intercultural View. *Procedia — Social and Behavioral Sciences*, 206, 85—89. doi: [.org/10.1016/j.sbspro.2015.10.032](https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.10.032)
 22. Polio, Ch. (2019). Keeping the language in second language writing classes, *Journal of Second Language Writing*, 46, 100675. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.jslw.2019.100675>.
 23. Shen, L., Carter, S., Zhang, L.J. (2019). EL1 and EL2 doctoral students' experience in writing the discussion section: A needs analysis, *Journal of English for Academic Purposes*, Volume 40, Pages 74-86. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2019.06.004> (дата обращения: 20.01.2021).
 24. Terenin, A. Clear Writing as a Problem of Russian Learners of English. *Middle-East Journal of Scientific Research* 16 (11): 1512-1519, 2013.
 25. Youn, S.J. (2018). Task-based needs analysis of L2 pragmatics in an EAP context. *Journal of English for Academic Purposes*. 36, 86-98. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2018.10.005> (дата обращения: 20.01.2021).
 26. Zheng, Y., Yu, S. (2019). What has been assessed in writing and how? Empirical evidence from Assessing Writing (2000–2018), *Assessing Writing*, 42, 100421. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.asw.2019.100421> (дата обращения: 20.01.2021).

FRAMEWORK FOR ACADEMIC WRITING CULTURE DEVELOPMENT WITH LANGUAGE STUDENTS

*Elina S. Chuikova, CSc in Education, Associate Professor,
Head of Foreign Language Teaching Methodology Dpt.
E-mail: CHuikovaES@mgpu.ru
Samara Branch of Moscow City University.
Samara, Russia*

The paper focuses on the problem of academic writing culture development with language students. The article deals with the topicality of the issue under discussion. It reveals the gaps in academic writing teaching policy. Consequently, a new framework is offered to build the complete system for academic writing culture development. The author highlights one of the components of this system, namely terms of teaching academic writing in English. They are grouped: the general terms are common for teaching any type of writing; the specific ones are required in academic writing teaching precisely.

Key words: academic writing, academic writing culture, educational framework.

DOI: 10.37313/2413-9645-2021-23-76-68-77

1. Kamuz, V. V., Syreskina, S. V., Chigina, N. V. PRAKTIKA ISPOL'ZOVANIYA KVESTOV V OBRAZOVATEL'NOM PROSTRANSTVE VUZA PRI OBUCHENII LINGVISTICHESKIM DISTSIPLINAM (PRACTICE OF USING QUESTS IN THE EDUCATIONAL SPACE OF THE UNIVERSITY IN TRAINING LINGUISTIC DISCIPLINES) // *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk. Sotsial'nyye, gumanitarnyye, mediko-biologicheskiye nauki.* – 2018. – T. 20. №5.– S. 27–33.
2. Klimanova, O. A. Autentichnyy uchebnyy diskurs v kontekste sovremennykh lingvisticheskikh issledovaniy (na materiale mikrotekstov formulirovok uchebnykh zadaniy) (Authentic educational discourse in the context of modern linguistic research (based on microtexts of the formulations of educational tasks)): dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.04. - Samara, 2001. - 197 s.
3. Korotkina, I. B. Akademicheskoye pis'mo v Rossii: neobkhodimost' mezhdistsiplinarnykh issledovaniy (Academic writing in Russia: the need for interdisciplinary research) // *Vysseye obrazovaniye v Rossii.* - 2018. - T.27. No 10. - S. 64-74. DOI: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2018-27-10-64-74>
4. Korotkina, I. B. Angliyskiy yazyk dlya nauchno-publikatsionnykh tseley kak novoye napravleniye pedagogicheskikh issledovaniy (English for scientific and publication purposes as a new direction of pedagogical research) // *Otechestvennaya i zarubezhnaya pedagogika.* - 2018. - T.1. - № 4 (52). - S. 115-130.
5. Mikhaylova, Ye. V. Intertekstual'nost' v nauchnom diskurse (na materiale stey) (Intertextuality in scientific discourse (based on articles): dis. ...kand. fil. nauk: 10.02.19. - Volgograd, 1999. - 205 s.
6. Passov, Ye. I. Printsipy inoyazychnogo obrazovaniya, ikh sistema i iyerarkhiya (Principles of foreign language education, their system and hierarchy) // *Materialy k dokladu na XIII Kongresse MAPRYAL (Granada, Ispaniya, 13-20 sentyabrya 2015 goda).* - Lipetsk, 2015.
7. Privalova, V. M. OBZOR OTKRYTOGO INFORMATSIONNOGO KONTENTA PO PROBLEMAM: NAUKOVEDENIYA / NAUKOMETRII, KACHESTVU PUBLIKATSIY I FORMATU AKADEMICHESKOGO PIS'MA (REVIEW OF OPEN INFORMATION CONTENT ON PROBLEMS: SCIENCE / SCIENCE METRICS, QUALITY OF PUBLICATIONS AND FORMAT OF ACADEMIC LETTER) // *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk. Sotsial'nyye, gumanitarnyye, mediko-biologicheskiye nauki.* – 2018. – T. 20. №6.– S. 5-11.
8. Salimovskiy, V. A. Zhanry rechi v funktsional'no-stilisticheskom osveshchenii: Russkiy nauchnyy akademicheskii tekst (Genres of speech in functional and stylistic coverage: Russian scientific academic text). Dis. ...doktor filologicheskikh nauk: 10.02.01. – Yekaterinburg, 2002. - 343 s.
9. Safonova, V. V. Sotsiokul'turnyy podkhod k obucheniyu inostrannomu yazyku kak spetsial'nosti (Socio-cultural approach to teaching a foreign language as a specialty): dis. ... d-ra ped. nauk. - M., 1992. - 528 s.
10. Solovova, Ye. N. Bogolepova, S. V. Kompetentsii prepodavatelya inostrannogo yazyka i instrumenty ikh otsenki (Competence of a foreign language teacher and tools for their assessment) // *Inostrannyye yazyki v vysshey shkole.* - 2017. - № 4. - S. 75-85.
11. Sosnina, Ye. P., Starostina, N. N. O VLIYANII KRITICHESKOGO MYSHLENIYA NA KACHESTVO OSVOYENIYA INOSTRANNOGO YAZYKA DLYA SPETSIAL'NYKH TSELEY (ABOUT THE INFLUENCE OF CRITICAL THINKING ON THE QUALITY OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES) // *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk. Sotsial'nyye, gumanitarnyye, mediko-biologicheskiye nauki.* – 2019. – T. 21. №67.– S. 29-37.
12. Khramtsova, A. B., Khramtsov, Ye. B. METODOLOGICHESKIYE OSNOVY INTEGRIROVANNOGO PODKHODA K ORGANIZATSII KOMMUNIKATIVNOGO I PRAVOVOGO OBRAZOVANIYA SOVREMENNOGO SPETSIALISTA V VUZE (METHODOLOGICAL BASES OF AN INTEGRATED APPROACH TO ORGANIZATION OF COMMUNICATIVE AND LEGAL EDUCATION OF A MODERN SPECIALIST AT THE UNIVERSITY) // *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk. Sotsial'nyye, gumanitarnyye, mediko-biologicheskiye nauki.* – 2017. – T. 19. №4.– S. 55-59.
13. Chernyavskaya, A. P. Usloviya razvitiya motivatsii uchebnoy deyatel'nosti studentov (Conditions for the development of motivation for educational activities of students) // *Yaroslavskiy pedagogicheskiiy vestnik* – 2012 – № 2 – Tom II (Psikhologo-pedagogicheskkiye nauki). – S. 313-315.
14. Chuykova, E. S. Diagnostika sformirovannosti kul'tury akademicheskoy pis'mennoy rechi (Diagnostics of the formation of the culture of academic writing) // *Nauchno pedagogicheskoye obozreniye. Pedagogical Review,* 2018. - № 1 (19). - S. 128-134. DOI 10.23951/2307-6127-2018-1-128-134
15. Chuykova, E. S. Lichnostno oriyentirovannoye prepodavaniye angloyazychnogo akademicheskogo pis'ma (Personally-oriented teaching of English-language academic writing) // *Pedagogika.* - 2017. T.1. - № 4. - S. 86-9.
16. Chuykova, E. S. Soderzhanije i spetsifika organizatsii kursa «sotsiokul'turnyye osobennosti inoyazychnoy pis'mennoy rechi» (The content and specificity of the organization of the course "socio-cultural features of foreign language writing") // *Izvestiya Sa-*

- marskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk. Spetsial'nyy vypusk: Aktual'nyye problemy gumanitarnykh issledovaniy. – 2008. – S. 205-212.
17. Academic Literacy: A Statement of Competences Expected of Students Entering California's Public Colleges and Universities. Intersegmental Committee of the Academic Senates (ICAS), 2002.
18. Bain Butler, Donna & Wei, Michael & Zhou, Yalun. (2013). Cultural influence in academic English writing: An international perspective. The Newsletter of the Intercultural Communication Interest Section. TESOL International Association. - URL: <https://www.researchgate.net/publication/260579066> (дата обращения: 20.01.2021).
19. Guilbault, M. (2018). Students as customers in higher education: The (controversial) debate needs to end, *Journal of Retailing and Consumer Services*, 40. – P. 295-298. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.jretconser.2017.03.006> (дата обращения: 20.01.2021).
20. Korotkina, Irina. Russian educational research papers in international publications: the urge for academic writing. *The European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS*. EEIA 2018 / Sing Kai Lo (ed.). Future Academy, 2018. Vol. XLVI. No. 36. P. 309-318. - URL: [https://dx.doi.org/10.15405/epsbs\(2357-1330\).2018.9.2](https://dx.doi.org/10.15405/epsbs(2357-1330).2018.9.2) Web of Science WOS Clarivate ISI Conference Proceedings Citation Index (ISI CPCI) (дата обращения: 20.01.2021).
21. Kostrova, O., Kulinich, M. (2015). Text Genre 'Academic Writing': Intercultural View. *Procedia — Social and Behavioral Sciences*, 206, 85—89. doi: [.org/10.1016/j.sbspro.2015.10.032](https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.10.032)
22. Polio, Ch. (2019). Keeping the language in second language writing classes, *Journal of Second Language Writing*, 46, 100675. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.jslw.2019.100675>.
23. Shen, L., Carter, S., Zhang, L.J. (2019). EL1 and EL2 doctoral students' experience in writing the discussion section: A needs analysis, *Journal of English for Academic Purposes*, Volume 40, Pages 74-86. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2019.06.004> (дата обращения: 20.01.2021).
24. Terenin, A. Clear Writing as a Problem of Russian Learners of English. *Middle-East Journal of Scientific Research* 16 (11): 1512-1519, 2013.
25. Youn, S.J. (2018). Task-based needs analysis of L2 pragmatics in an EAP context. *Journal of English for Academic Purposes*. 36, 86-98. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2018.10.005> (дата обращения: 20.01.2021).
26. Zheng, Y., Yu, S. (2019). What has been assessed in writing and how? Empirical evidence from Assessing Writing (2000–2018), *Assessing Writing*, 42, 100421. - URL: <https://doi.org/10.1016/j.asw.2019.100421> (дата обращения: 20.01.2021).